

1. stakir: ð vikol sja-ga dar m b i . x a b a . n
2. mi-ma.æt joutablom: v e t a r || m i f r o . a n ||
3. saspina slina ma. i me. æ r ma. i m a s i n a s  
of ma. i d a m a s i n a
4. um-ke. æ r i s v i . a v a r k || d r e : x i t a n = m o e i j k  
te verteren voedsel ||
5. v p d o t s k i p k r i g ? x a s k i m a t a g a b o . a l o
6. d a t i m a r m a n h a r t n s p l i n t a r i n a f i n g e r
7. d a s k i p a r s l i k a m u m a m u l a
8. i n d o t f a b r i k i x n e . a t - o f j o n g e r : n i k s t a s j e n
9. k o n i b e n o . a x b r e . a s t i ( 2 ) - o f b r o . a s t i ( 1 )  
Wie zin 126.
10. v i g e r s m a . ( W i g e r s m a ) j o u m e i m a . f j o u w a r  
g l e . a x b i . a r || k a s l a . i n || r o : m a s || m i n g e l ||  
a n b l i k v p = 1 d l . ||
11. b r i n g s f j o u w a p o . u n k j e s a n
12. s a h a . m a . i h a t - o f j o n g e r h i l - f i : v a n b r e i a  
m i n g e l x v i n v p s u p t - o f v p s o : p m ( n i e t p l a t )
13. h e i v u m i m a . i a s t o k s l a . a n
14. i k h a . s i n k n i b e l s j u . a n
15. a n s i n t a k l a . s v a t j i n e t f v . l a m e . a d i . a n
16. i k b i m b l i : t d o k n e t m a . i h i l - o f h a . r n  
( 3 ) - g v n . b i n
17. i k h e t n e t d i . a n || h a . i t a = z e g ; a l l e e n d o o r  
o p g e s c h o t e n j o n g e n s g e b r u i k t ||
18. v i h e t a t o r n d i . a n - d i t e r v . a n g k o m t
19. s p i n - s p i n a v e p - o f b i n n e n s h u i s : s p i r e . a x  
of s p i r e . a g a n
20. f e t ( m e t k l e p ) - m u t s a ( z o n d e r k l e p ) - i x  
m u t s a - k l o t s ( v e r o u d e r e n d ) - p i k j a - a l f u n s -  
m u t s - ' s v a t m u t s a - ' t i p m u t s a a t ' j e r i a r -  
d a f l u d a r - a t h u v t s j a - d a h u . a t - b a . n -  
b a n s u t - g r e i d a - d a m j i d n ( 4 e n 2 ) - o f  
d a m j i d n s ( 3 ) t o p o n i e m - d a f i n : ( s t r o o k  
a n r u . i t l o . a n = a a n g e g r o e i d l a n d t u s s e n  
L a n g e r w a a g e n G o r r e d i j k , d i e w i n t e r s v e e l a l  
b l a n k s t a a t . E r w o r d t a l l e e n g e m a a i d -

21. p e d a s t u . a l - h a : g a - k i k a t - o f a n r o u w a  
f r o s k - f l i n t a r ( 2 ) - o f f l i n d a r ( 1 e n 3 )
22. d i k e . a r l b r o x t a h e : l a v e : r a l t a . n t f e x t a s j e n -  
o f j o n g e r : f e x t n || d i j o n g s f e x t a ||
23. d o u k r e i s t n s t r i n k r a : l n - o f k r a : l t s j a s -  
f a . m i
24. i n g a l o . a n l i t n h o : l a p u a . s j a - o f a n s o . a t ( 3 )  
o . a d a s k i p m s l o : p a
25. h e i h a . t a x a n k e . a a m b i t f a n : h o . u n h o . a n
26. j o u m i t w a r g r a t a s t j i n : || b r e : d a r - d a  
b r e : s t a l l
27. d o t s t o n t b e : l t s t i . a r n e t m e . a r
28. d i m a n h e t n l i b m o x a m p r i . s - o f o x a l y s  
v p m s e . a r a h v l a
29. d a d y : v a l i x n e t i n a h e : m a l b l o . a n ( 1 e n 3 ) -  
o f b l j o u w a n ( 3 ) || v e i b l y u w a = w i j b l y v e n ||
30. d a s k u a . l b e n h a . m a . i m e : s t a r n a . i s e :  
( t a 2 ) v e s t
31. i k i n t o n e t k u m a f l u a t ( 1 e n 3 ) - o f j e t ( 2 ) -  
i k l e . a b i n
32. d a b a r g a n m a . i j a g r a . i x l i m o . a l i n t e  
d r i n k a n
33. h e i k i n e t n e i t v a r k v o n t h e i h e t - o f  
h a . t ( 2 ) - a t i n a k i . a l ( 1 ) - o f p i n a i n a k i . a l
34. s e t a x a s t o k i n d i b i . a x a m
35. n e : k e . g a l j a n v a t n e t m e . a r a . n d i . a n
36. h o i ( 1 ) - o f h o e i ( 2 e n 3 ) - j a - i k h e o l t w a . k e . a r  
a . n d i v p m || d o t h e b a x a = d a t h e b b e n z e l l
37. d i p a . r i x n e t r i p - d a p i t n b i n s v i t
38. s a b i n a n e i t l o . a n ( t e w e r k e n ) - o f b l o . a n i n -  
o f t f j i l t i n ( b v . t e e i e r z o e k e n ) - o f d a s t r e i k  
v p ( t e v e n t e n )
39. s a h a . t m e . a s t h o l p a n v m s i j i l t v p t a  
m a . i t s j a n ( 2 )
40. h e i s o l t - o f o o k s i l t ( 3 ) n o . a i t f i . a r b r i n g a
41. d a m o m u t f a . d a f r o u v p k u m a || v i : f  
w o r d t o n b e l e e f d g e a c h t ||

40. da I<sup>x</sup> da helto fon na molke kweit,
41. inasnitser ma<sub>r</sub> (De Sneeker beer) swema  
I<sup>x</sup> net f<sub>o</sub>trout (is niet vertrouwd) - of I<sup>x</sup>.  
g<sub>o</sub>fa. o<sub>r</sub>l<sub>o</sub>k || dot be. <sup>o</sup>n I<sup>x</sup> nu. o<sub>r</sub>l<sub>o</sub>k = dat kind  
eist veel toezicht; niet vaak gebruikt ||
42. hei het<sup>n</sup> bu. <sup>o</sup>l fra. <sup>o</sup>tsis vmdot <sup>o</sup>rsa<sub>r</sub>.  
sterkis
43. veimater da helto fon ha<sub>r</sub> ē. jim da o. <sup>o</sup>ra  
helto
44. helg<sup>o</sup>x e: v<sup>m</sup> vmdot<sup>o</sup> be. <sup>o</sup>t vptat<sup>o</sup> I<sup>x</sup> <sup>n</sup> || be. <sup>o</sup>t =  
ook ledikant ||
45. ystimmeron isa<sub>r</sub> fet <sup>o</sup>x<sup>n</sup> sla<sub>r</sub> k - of <sup>o</sup>x<sup>m</sup>  
ba<sub>r</sub>: <sup>o</sup>x
46. si ha (1) - of he (1 en 2) - v<sup>o</sup>ds vat - of vit - at  
ffista springs ku<sup>o</sup>
47. dat ymon sil - of sol - da be. <sup>o</sup>m int<sup>o</sup> s<sup>o</sup>  
48. do. <sup>o</sup>x e. <sup>o</sup>st at gle. <sup>o</sup>x - of str. <sup>o</sup>m - estixt
49. da klok bagjinta li. <sup>o</sup>d<sup>n</sup> - of let ol - fu. <sup>o</sup>da  
pre: k
50. spre: - kirkedril - vormen voor spreiden onbek.
51. di frau - of dot m<sup>o</sup>. sk<sup>o</sup> (niet veraachtelijk) -  
hartot hi. <sup>o</sup>r da r<sup>o</sup> ik <sup>o</sup>u (knips lit<sup>n</sup>)
52. sin heit het<sup>m</sup> sei <sup>o</sup>ji. <sup>o</sup> (la. <sup>n</sup>) nei skua<sub>r</sub> l<sup>o</sup>  
ge. <sup>o</sup> lit<sup>n</sup>
53. ik hart om ouret vmsar let n<sup>o</sup>x be. <sup>o</sup>t v<sup>o</sup>ter  
lv. <sup>o</sup>s - of la<sup>n</sup> (2) s
54. mu: skl<sup>o</sup> p. <sup>o</sup>ga pinken - of h<sup>o</sup> klingen -  
sjuxt m<sup>o</sup> jz net ful<sup>o</sup>
55. stijn: pot<sup>n</sup> bin: n<sup>o</sup>ts - of ne. <sup>o</sup>t (3) - v<sup>o</sup>rx  
|| k<sup>o</sup> l<sup>o</sup> pot<sup>n</sup> = blauw of grijs (2 en 3); of ook:  
bruine inmaakpotten ||
56. || o. v<sup>m</sup> || ka. <sup>o</sup>l || ha. <sup>o</sup>rb - hatste: || da ta. <sup>o</sup>  
sti. <sup>o</sup>t in<sup>o</sup> huk<sup>o</sup> (1) || ik he<sup>m</sup> in<sup>o</sup> huk set (2) ||
57. ima. <sup>o</sup>t ist n<sup>o</sup>x t<sup>o</sup> k<sup>o</sup> at vmt<sup>o</sup> ka: tsan
58. di kjes - of jonger: ke. <sup>o</sup>s - jout<sup>n</sup> helder ljæxt -  
of ljæxt - of ljuxt - nou
59. hei lnts at hi. nder v. <sup>o</sup>nds - of a. <sup>o</sup> na - stnt
60. fruger kwa: m: jima jir da jir<sup>n</sup> ma: da  
merk<sup>o</sup>
61. do: man<sup>e</sup>: sei dot got fulma: ktis
62. do<sup>u</sup> sei. <sup>o</sup>xst mei vul ma do<sup>u</sup> sei st ne. <sup>o</sup>t
63. da sweltsjes kuma int<sup>o</sup> ku<sup>o</sup>at - of bin: ku<sup>o</sup>at  
of ski. <sup>o</sup>lk (1) - of skjilk (3) - ik ve
64. s<sup>o</sup>st ju. <sup>o</sup>t nets da. m<sup>o</sup>jan
65. mei<sup>o</sup> - of ma<sup>o</sup> - sei ik<sup>o</sup> x<sup>o</sup>ra: x tsi: s (1) - of  
si: s (2 en 3)
66. si mo. ter istik<sup>o</sup> ? - of k<sup>o</sup>pot
67. at hart<sup>n</sup> va. rms da. i vest entz <sup>o</sup> milde  
joun
68. dot jynk<sup>o</sup> rint v<sup>o</sup> ble. <sup>o</sup>ts (1) of ble. <sup>o</sup>da (2)  
faut<sup>n</sup>
69. da sit<sup>n</sup> ba. st - of sku<sup>o</sup> - indi k<sup>o</sup>na
70. ik v<sup>o</sup> vul dotapost embri. <sup>o</sup> of broxt
71. ik har pin. <sup>o</sup>nt hart - of thart doxt mi se. <sup>o</sup>
72. s<sup>o</sup>ka dwa<sup>o</sup> b<sup>o</sup>ng<sup>o</sup> los kinknet mei v<sup>o</sup>ge. <sup>o</sup>n
73. nei kufidri<sup>n</sup> k<sup>o</sup> sp<sup>o</sup> v<sup>o</sup>t hinder fu. <sup>o</sup>da  
nei<sup>o</sup> kara
74. ik bi<sup>o</sup> v<sup>o</sup>t koets<sup>o</sup> x se: d<sup>o</sup>rt - of sint<sup>o</sup> - of  
sunt (2) - fo (na) mo. <sup>o</sup>nd
75. da so. <sup>o</sup> fon<sup>o</sup> ko. <sup>o</sup>nan I<sup>x</sup> (1) - of hart (2 en 3) -  
ik solda: t vest
76. vist - of vist (2) - j<sup>o</sup> r<sup>o</sup> ik<sup>o</sup> ? v<sup>o</sup> j<sup>o</sup> ma. k<sup>o</sup>r  
t<sup>o</sup> v<sup>o</sup>jan (1) - of va. <sup>o</sup>jan (2)
77. di ro. <sup>o</sup>x<sup>n</sup> he la. <sup>o</sup>na stik<sup>o</sup>ls
78. ik lj<sup>o</sup> - of g<sup>o</sup>lo: f - da<sup>o</sup> g<sup>o</sup> j<sup>o</sup>. vnt fon  
|| dot x<sup>o</sup>lo: f ik net - dot v<sup>o</sup>k net lj<sup>o</sup>. <sup>o</sup> wall
79. at bent<sup>o</sup> vi. <sup>o</sup>olde. <sup>o</sup> fu. <sup>o</sup>ad<sup>o</sup> - of jet - at  
do: p<sup>o</sup> v<sup>o</sup>ra ku<sup>o</sup>
80. sine. <sup>o</sup>ran zina ē sin e: g<sup>o</sup>nt t<sup>o</sup>na - of hei  
t rine: got
81. ha. fa. m<sup>o</sup> I<sup>x</sup> ma<sup>o</sup> (2) - of mei (1 en 3) -  
m<sup>o</sup>ku<sup>o</sup> v<sup>o</sup>ka na<sup>o</sup> (2) - of nei (1 en 3) - t<sup>o</sup> v<sup>o</sup>sk ta.  
gon vmta. m<sup>o</sup> be<sup>o</sup>jan t<sup>o</sup> skj<sup>o</sup>n
82. da mist<sup>n</sup> trima yti t<sup>o</sup> da<sup>o</sup> - of la. <sup>o</sup> da<sup>o</sup> (2)

84. he: set 7 he: 2 l v p f o r e v e l s t e - o f f o r e  
 ' he: s a r
85. et vi. 2 da mi. skan n e r g o s v m t o r e d a n - o f  
 d w a : n - o r u m j i l t
86. da m u l o i s h a r d r u x f a r n - o f f o n - s t o . s t
87. di v e i - o f v a r i - o f o o k f o n g e r d i k - r i n t m e i  
 e m b u x t - e t i x 7 e i n v m d o t l o . s ( 1 ) - o f  
 l a n ( 2 ) ( 2 )
88. i k h a r b e n t r u m e l ( 1 ) - o f t r u m ( 2 ) m a r i n o m  
 f u a r d a l i t s o j o n g
89. da b u k i s m o . e t i n : b o . o l o k u a r s t a
90. si f e s k a v i . e n e t l a n m a v v l m o . e i l l o  
 s t r i k j o - v o o r d r a c h t l l
91. i n t s k a r t i s t n o x e t b e s t a - o f b e : s t
92. o s k t e r m a r t u k s j a t a k i n a l l m i k e m  
 o u t - g o o i h e m e r u i t l l
93. s j u g e s o s t m i n h u . e t i k f i n a k i : s t
94. i k v i t n e t v e ( t a ) k a m s i k j o - o f f i n a m a r t
95. o n k o . d a k e l d e r i s b e . e s t f u a r t b i . e r
96. i k m u s t v k s a b l u . e t d r i n k o v m a r n t a  
 s t e r k j e n
97. i k s o l e . e s t d a k o e l i n e s t o . e l - o f b y t y s ( 2 ) -  
 h e l j o - o f d a k o e l i n h e l j o
98. m i m b r u . e r v i . e v a r a x
99. da m o l k s y t a l e r - o f b u . e r - h a t 7 g e n t a k r i t a
100. di s u p a i s t i n e . s u : e - s t j u : e m d a r m a : e )  
 o f m e i ( 1 ) - v a r o m
101. v e i s u . e n : d i p a t i n : u : e f o l s m i t a k e n a
102. d a r f o l t n i k s - o f n e . e t - v p m t a s i x 7
103. h e i k o m t n o . e i t 7 - o f x j i ( 2 ) - m a n y t o l e t
104. i n i t a r : l j o b i m b e r g e n d i t f y : r s p o e i j o  
 l l s p o e i j o = b r a : k a ( n e t t e r g e a c h t ) = b r a k e n -  
 f l i b j o = k w i j l e n ; f l a p k j o = s p o e i j o = s p u w e n l l
105. d u a r s t o u d a r v p t a d r a k 7 l l o . o . s k o u w a =  
 a r n b r y w a = a a n d u w e n l l
106. t a b u l s v a t h a r z o s t i k y t a b r e . e g s f a r t ( 2 ) -  
 o f f e . e n ( 1 e n 3 )

107. d o u m a . s t ( m e t k l e m ) - o f d o u m v s t ( m i n d e r  
 k l e m ) s k u m a v m y s f u a r l o - o f f u a r l e s j o  
 t a s j e n
108. h e i s f o . l j o v a t k o : m m a r i e m p v n f o l  
 j i l t l l g r o u l l
109. di d o . e r i s f o m b u : k a n h a u t ( m a r k o )  
 l l b u k s i k j o u n d e r e m b u k a l b e . e m = b e u k e -  
 n o o t j e s z o e k e n o n d e r e e n b e u k ; k i n d e r t a a l l l
110. m t r e u d a f r o u m v t n a . e i j o k e n a
111. i k h e j t g e . e s s a : e t m a r t e t v i . e g j i n g u . e t s i . e
112. da b r o u w e r s e i t e t i x n o x t a d j u : e v m t a b r o u w e n
113. b a r k a - i k b a r k - d o u b a r k i t - j o u b a r k a - h e i  
 b a r k t - b a r k t h e i - b a r k t e r - v e i b a r k a - i k  
 b a r k t a - d o u b a r k t a - j o u b a r k t a n - h e i  
 b a r k t a - v e i b a r k t a n - v e i h a r b a r k t
114. b i . e r a ( 1 ) - o f b i . e d a ( 2 ) - i k b i . e r - d o u b i . e s t -  
 j o u b i . e r a - h e i b i . e r - v e i b i . e r a - b i . e r a v e i -  
 i k b e . e r - i k h e b e . e n - b e . e d a n - o f b e . e r a n -  
 s e i i k
115. t i x 7 l i t s o n i . e n - o f o . l i t s k a m a r h e i i x  
 l e k a r
116. ( d o u ) k e s t j e r a . e j a n k r e i j o v p a m e r k
117. h e i k e t s e i n h e i s u . e v m e i t i n k a
118. da f a : m s e i d o t e r g o l i k h i . e
119. d a r v i . e n : f i : f p r i : x 7
120. u n d e r d i r e k a l b e . e m l e i t a t f o l i k a l s
121. e t v e t e r k o . e k e t h a r s t l l e t k o . e k e t l l k o d t s j o -  
 k o k e n l l
122. e t h e . e i x n o g u i . e n - t i x n o m a r k r e k ( 2 ) - o f  
 k r e k t ( 1 e n 3 ) - m e . e n t
123. m a r j o n e : z a v n t m a r k a m a r i e n a : e . o f  
 m a r i e g i . e l f o n : a : e i l l d a d j e r a = d e d o o i e r l l
124. d o t b j e m k a s o l d e n e t b e . e s t g r u i j o k e n a  
 l l d o t a . e t d a t d e n e t l l
125. d o : m a n i h e t l e k a r a - o f g u i j o v i n
126. y s . e t h u : s i x o u b r u . e n t ( 1 ) - o f b r u . e n t ( 2 ) ( l j l j i n g )
127. da m o l k a s p o e i t a t d a k o u y t a u : e n

128. da koster letaklok || ynkrus-krus ? ||  
 129. da jërms - of jërman (3) - fon da kro.ºda bu:ga  
 trv fontxəvixt || da kro.ºda jërms (2) ||  
 130. da twa - of beida - dytsəs kwɑ:m (1) - of  
 kwamən (2 en 3) - but ? do.ºr  
 131. sɑ ha, bɑ him bont emblou stɛ:n  
 132. da sjf. i xvstɛ:n || flntəzəgə supə ||  
 133. da leit - of la:it (2) - əmpɑ:k sui.º  
 134. stix ? hɔ:lə tɛ:it lɛ:n dɔ:k di sju.ºn ha,  
 || ət d'vratən i. vɔ:x hɛ:it ||  
 135. frɛntsɔ: (2) - of frɛ.ºntsɔ:t (1 en 3) (Franeker)  
 vnt hyləndəx - of hɔ:ləndə - ənɛ:ɔ: stɛt  
 136. dwar:n - ik dʊ (gə)t - dou dʊ (k)stət - hɛ:  
 dʊ(x)tət - vɛ: dʊgət - jim(ə) dʊgət - sɛ: dʊgət -  
 ik di.ºt - dou di.ºstət - jəu di.ºn:ət - hɛ: di.ºt  
 vɛ: di.ºn:ət - jim(ə) di.ºn:ət - sɛ: di.ºn:ət

- di. jik dot - di.º(də)r ət mɑ:r - di.ºn sɛ: ət mɑ:r  
 (tussen haakjes de oudere vormen)  
 137. do:pə - do:pjark - do:pfont - da sɔlda:t ?  
 138. tɛskjə - hɛ:tɛskət - hɛ:tɛskə - hɛ:hɛt tnskən  
 (2) - of tɛskə (1 en 3)  
 139. bɪnə - ik bɪn - dou bɪst - jəu bɪn - hɛ: bɪnt -  
 vɛ: bɪnə - jim(ə) bɪnə - sɛ: bɪnə - bɪntə -  
 bə. unɔ: - ik hɛb ? - of ha, b ? bə. un (ik  
 heb hem vastgebonden)  
 140. Locale landmaten: əm - bəndə ( = 1 ha ) -  
 ə ru.ºdə ( een roede = 16 m² ) - pondemaat  
 niet gebruikelijk.  
 141. Locale waternamen: da fe.ət ( Opsterlandse  
Compagnonsvaart ) - da nɛ:ɔ: fe.ət ( De  
Nieuwe vaart - da krumj ? ( De  
Krompten ).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ga'dik

De inwoners heten: ga'oliktors

Geen bijnaam bekend.

cbant al inwoners op 1 Jan. 1950 : 1904.

taaltoestand. De voornaamste buurten zijn: da 'sjerks vɔ.ºl (Kerkwal) - da 'lans vɔ.ºl -  
 da 'brunwəx vɔ.ºl - da mo.ºl vɔ.ºl da beida dɔ:bəls strɛtən (off. ben. De Hoofdstraat) - kwats'wɛ:ºgən  
 (Korte Kwaaag) - 'trɪmbɛ:tɪs ( Trimbete ) - e. vən da (gə)di:kɪn - da pla:tɪn ( het dorpin ). Er zijn geen  
 lokale dialect verschillen. Voor een 95% van de bevolking is het dialect de huiselijke omgangstaal; 5%  
 spreekt Nederlands. Op de straat en de schoolpleinen wordt zo goed als alleen dial. gesproken. Op vergade-  
 ringen en dergel. gebruikt men veelal dial. of Nederlands. Er wordt nu meer Fries gesproken dan omstreeks  
 1900. Nog een enkele ingeborene des lands meent aan zijn stand verplicht te zijn steeds Nederl. te spreken,  
 hoewel men het dial. goed beheerst. Een Friese preek is een zeldzaamheid.

De bevolking bestaat uit middenstanders of werken in de industrie; heel weinig boeren; slechts  
 een vijftal arbeiders werken elders; uit de omgeving (Drachten, Jubbega - Schwega - Eeuwspel) komen 250  
 man hier hun brood verdienen. Marktplaatsen: Sneek en Leeuwarden (via de veehandelaar). Winkelplaats:  
 Gorredijk zelf.

- Zegslieden: 1. Jan Jemes Schilstra; 73j.; hier geb.; houtbewerker; steeds hier gewoond; V. van Ylst,  
 M. van hier; spreekt steeds dial.  
 2. Anna Jacobs Schilstra, geb. Werkman; 67j.; hier geb.; werkvrouw; steeds hier gewoond; V. van hier,  
 M. van Jubbega, maar 20 op zeer jeugdige leeftijd naar hier vertrokken; spreekt steeds dialect.  
 3. Jacob Jans Schilstra; 29j.; hier geb.; houtbewerker; heeft steeds hier gewoond; V. en M. van  
 hier; spreekt steeds dial.; zoon van nr. 1.